

# OBRAS DE PEDRO DE OÑA Y BIBLIOGRAFÍA SOBRE ÉL

JORGE ROMÁN-LAGUNAS

Tucson, Arizona, U.S.A.

LA ENORME IMPORTANCIA de *La araucana* y la comprobación de que Pedro de Oña escribió *Arauco domado* basado en los mismos asuntos que Ercilla —y a veces en el propio poema— han perjudicado mucho los enfoques críticos de las investigaciones sobre el poeta chileno. Fernando Alegría señaló que Oña “ha sido víctima de las comparaciones”, a lo cual creemos necesario agregar un par de observaciones: se ha repetido hasta la saciedad que Oña escribió *Arauco domado* para hacer justicia a García Hurtado de Mendoza, ya que éste había sido ignorado por Ercilla, lo cual no es exacto. Augusto Iglesias ha señalado que Ercilla fue, en verdad, justo con Mendoza, elogiándolo en las partes de su obra en las cuales dicho personaje tuvo participación; y, lo que es más importante, que no habría sido posible que Ercilla lo hiciera protagonista de hechos en que Hurtado de Mendoza no participó, sucesos que ocupan buena parte de *La araucana*. La segunda observación se refiere a una cuestión moral: sentado —sin mucho fundamento— que Oña quiso corregir a Ercilla (lo que Oña no dice en ninguna parte), los críticos han hecho todo tipo de comentarios morales sobre Oña, acusándolo de adulón o rastroero, con una absoluta falta de perspectiva histórica, a nuestro juicio. Adjetivos usados por Oña, calificados como “rastreros” o “exagerados” por los críticos, pueden leerse, por ejemplo, en numerosas obras que Sor Juana Inés de la Cruz escribió para el marqués de la Laguna, la condesa de Paredes o alguno de los hijos de éstos, pero, sin embargo, a nadie se le ha ocurrido acusar a Sor Juana de rastrera o de servil. Lo mismo podría decirse de cualquier poeta de la época. No se puede juzgar con un criterio de independencia artística propio del siglo XX, obras del XVI o XVII. Este enjuiciamiento moral ha provocado una desviación de la crítica hacia aspectos completamente extraliterarios. Esta desviación puede observarse llevada al extremo en algunos historiadores de la literatura, como es el caso de Ángel Valbuena Briones, quien todo lo que dice de Oña es que “ofreció un *Arauco domado* para satisfacer a don García Hurtado de Mendoza”. Es decir, la desviación se caracteriza por el juicio sobre las intenciones del autor, y no sobre la obra. Otras veces se caracteriza (en otros historiadores) por la ubicación de Oña en un capítulo como “Imitadores de Ercilla”, lo que, además de mostrar la desviación a que venimos aludiendo, resulta de por sí inconsistente: no se puede clasificar una obra por el hecho de que imita a otra.

Otro interesante problema que presenta la crítica sobre Oña es el de la representación de la realidad en la obra. Ya en 1837, H. Ternaux-Compans señalaba que, aunque *Arauco domado* no tenía ningún valor literario, contenía, en cambio, datos preciosos para el estudio de la historia de Chile. Diego Barros Arana elogiaba los pasajes verosimilistas y rechazaba los fantásticos y Tomás Thayer Ojeda estableció, en un extenso estudio, que la obra de Oña no sirve como documento histórico. Todos, como se puede

Revista Interamericana de Bibliografía Vol. XXXI,  
no. 3, 1981, p. 345-365.

observar, ven *Arauco domado* desde un punto de vista histórico y no literario, ya sea afirmando que es consecuente con los hechos o que los falsea o inventa. Esto, en cuanto a la historia, es decir, a la comprobación o descrédito del dato.

Como obra literaria, y bajo la influencia de un criterio historicista primero, realista y positivista después, se ha criticado en la obra de Oña la presencia de un paisaje convencional, sus "ridiculeces e inexactitudes" (Manuel Rojas), en una palabra, el irrealismo de sus poemas.

Fue a partir de los estudios de Gerardo Seguel, Eduardo Solar Correa, Raimundo Lazo y especialmente Fernando Alegría, que se ha empezado a ver la obra de Oña no como espejo de la realidad, sino como creación, y especialmente como creación de lenguaje, según veremos en seguida.

Otro aspecto que merece mencionarse es el del culteranismo, gongorismo o barroquismo de las obras posteriores de Oña, especialmente del *Vasauro*. Rodolfo Oroz ha comparado versos de Oña con versos de Góngora para mostrar la directa relación e influencia del gran poeta cordobés en el chileno. La suerte de Oña, digámoslo así —y guardando las distancias—, ha corrido más o menos paralela a la del maestro del culteranismo: es bien conocida la condena del gongorismo hasta antes de Dámaso Alonso, cuyos estudios pusieron las cosas en su lugar; ahora bien, si la condena cayó por muchos años sobre Góngora, peor resultó para los poetas culteranos (e incluso barrocos) de Hispanoamérica. Alfonso Méndez Plancarte cita, en sus *Poetas novohispanos*, una serie de terribles dicterios, como eso de que "gongorizaban rabiosamente". Cuando se comprendió, más tarde, el gran valor de la creación verbal de Góngora, también comenzó a proyectarse un poco de luz sobre los poetas hispanoamericanos que ensayaron la lengua culterana. Las "ridiculeces e inexactitudes", las frases librescas, la artificiosidad que se veía en Oña, por ejemplo, pueden comenzar a observarse ahora como intentos (no digamos nada más por ahora) de creación de lenguaje poético y pueden relacionarse, como lo han hecho Eduardo Solar Correa y Fernando Alegría, con el creacionismo; o tal vez, como lo señala Emilio Vaisse, con el modernismo.

Por último, otro aspecto debatido por los estudios que reseñamos es la naturaleza épico-lírica de la obra de Oña, especialmente de *Arauco domado*. Y en este punto también las investigaciones sobre Oña presentan un paralelismo con las dedicadas a Ercilla: como se sabe, buena parte de la crítica ha objetado en *La araucana* la falta de grandeza épica de su asunto, tratando de establecer como medida de esa falta la comparación con la expresión del género por antonomasia, es decir, con la epopeya homérica. Esta aplicación de un criterio estático también se puede observar en los trabajos sobre Oña. Su obra, como gran parte de la épica renacentista y un poco posterior, presenta un carácter muy distinto al de los poemas clásicos o tradicionales, porque los géneros evolucionan, especialmente el épico, que frecuentemente se nutre de la historia.

\* \* \*

La obra bibliográfica más completa —y la más reciente— sobre la literatura chilena (de David W. Foster) desgraciadamente no ofrece material alguno sobre Oña y las bibliografías chilenas anteriores (de Sturgis E. Leavitt, Raúl Silva Castro y Alfonso M. Escudero) dan pocos datos sobre el poeta. En cuanto a las bibliografías específicas sobre Oña, existen dos: la de Ángel Flores, *Bibliografía de escritores hispanoamericanos*, que por su propia naturaleza (se

refiere a todos los escritores hispanoamericanos relevantes) no puede ser exhaustiva y que presenta algunos errores; y la de Salvador Dinamarca, *Estudio del "Arauco domado" de Pedro de Oña*, excelente en cuanto a la obra de Oña y satisfactoria en cuanto a los estudios sobre Oña hasta 1950, pero cuyas anotaciones creemos del todo insuficientes. En cuanto a nuestro trabajo, hemos tratado de abarcar hasta 1978 y hemos anotado todo el material, excepto algunos pocos títulos que indicaremos en cada caso.

Para terminar, queremos hacer algunas advertencias sobre la consulta de esta bibliografía:

1. Respecto a la bibliografía de las obras de Oña, el lector que requiera información más detallada puede acudir a la *Biblioteca hispano-chilena* de José Toribio Medina o a la obra de Salvador Dinamarca.

2. En algunas anotaciones, hacemos referencia a Raúl Silva Castro o a Sturgis E. Leavitt. Las referencias pueden consultarse en *Fuentes bibliográficas para el estudio de la literatura chilena* del primero y en *Chilean literature; a bibliography of literary criticism, biography, and literary controversy* del segundo.

3. Cuando un texto no va seguido de anotaciones nuestras, se debe a que el mismo da los datos básicos consabidos, o porque se trata de un artículo de divulgación.

## BIBLIOGRAFÍA DE PEDRO DE OÑA\*

1. Primera parte/ de Arauco/ domado,/ compuesto por el Licenciado Pedro de Oña, Natural de los Infantes de/ Engol en Chile. . . . Impreso en la Ciudad de los/ Reyes, por Antonio Ricardo de Turín. Primero/ Impresor de estos Reynos./ Año de 1596.

Primera edición. Reimpresa en facsímil en Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica, 1944. Pueden consultarse las descripciones de José Toribio Medina y Salvador Dinamarca.

2. Arauco/ domado./ Compuesto por el/ Licenciado Pedro de Oña, natural de los/ Infantes de Engol en Chile. . . Año 1605/ Con privilegio,/ En Madrid, por Iuan de la Cuesta.

Segunda edición. Pueden consultarse las descripciones de José Toribio Medina y Salvador Dinamarca.

3. Arauco domado,/ compuesto/ por el Licenciado Pedro de Oña/ natural de los Infantes de Engol en Chile. . . / Nueva edición,/ Arreglada a la de Madrid del año 1605./ Valparaíso, Imprenta Europea. . . / Marzo 1849.

Es la tercera edición de Juan María Gutiérrez, también descrita por José Toribio Medina y Salvador Dinamarca.

4. Primera parte/ de/ Arauco domado,/ compuesto por el Licenciado Pedro de Oña, Natural de los Infantes de Engol en Chile. . . Biblioteca/ de/ Autores Españoles. . . / tomo vigésimonono/ Poemas épicos/ colección dispuesta y revisada con un prólogo y un catálogo/ por don Cayetano Rossel/ Tomo Segundo/ Madrid/ Rivadeneyra/ 1854.

\* No consideramos las selecciones o ediciones abreviadas que aparecen en antologías y libros de texto. Cuando en esta bibliografía no figura el lugar de edición de una publicación, éste debe entenderse como Santiago de Chile.

Esta edición de Cayetano Rossel es la cuarta, también descrita por José Toribio Medina y Salvador Dinamarca. *Arauco domado* figura entre las páginas 351-456 de este volumen, entre otras, junto a *La austríada* de Juan Rufo y a la *Vida, excelencias y muerte del patriarca San José* de José de Valdivieso.

5. Arauco domado/ de/ Pedro de Oña/ Edición crítica/ de la/ Academia Chilena/ Correspondiente de la/ Real Academia Española/ Anotada por/ J. T. Medina/ . . . Santiago de Chile/ Imprenta Universitaria/ MCMXVII.

Quinta edición, de José Toribio Medina. Pueden consultarse la obra de Salvador Dinamarca y las reseñas de Ricardo Dávila Silva (no. 117) y Emilio Vaïsse (no. 140).

6. Arauco domado/ por el Licenciado/ Pedro de Oña. . . / obra impresa en Lima, por/ Antonio Ricardo de Turín en 1596,/ y ahora editada en facsímil/ Madrid/ Ediciones Cultura Hispánica/ 1944.

7. Arauco Tamed/ by The Licenciate Pedro de Oña/ Translated into English verse by/ Charles Maxwell Lancaster and/ Paul Thomas Manchester/ The University of New Mexico Press, 1948.

Sobre esta traducción, pueden consultarse las reseñas de Eduardo Neale (no. 55) y S. Griswold Morley (no. 116).

8. Temblor de/ Lima año de 1609./ . . . Y una Canción Real Panegyrica en la/ venida de su Excelencia [el Marqués de Montes Claros] / a estos Reynos. . . / Por el Licenciado Pedro de Oña/ Con licencia./ por Francisco del Canto. 1609.

Primera —y única edición—, descontando la facsimilar que estampamos a continuación.

9. El/ temblor de Lima/ de 1609/ por/ El Licenciado Pedro de Oña/ Edición facsimilar precedida de una noticia de/ El Vasauero/ poema inédito del mismo autor/ Reimprimelo/ J. T. Medina/ Santiago de Chile/ Imprensa Elzevieriana/ 1909.

10. El/ Ignacio/ de/ Cantabria/ 1. Pte./ Por el Licdo./ Pedro de Oña/ Dirigido a la/ Compañía de/ IHS./ Con privilegio./ En Sevilla. Por Francisco de Lyra/ Año de MDCXXXIX.

Primera y única edición de esta obra.

11. El Vasauero/ poema heroico/ de/ Pedro de Oña/ editado/ por primera vez, según el manuscrito que se conserva/ en el Museo Bibliográfico de la Biblioteca Nacional/ de Santiago de Chile/ con introducción y notas/ por Rodolfo Oroz/ de la Universidad de Chile./ Prensas/ de la Universidad de Chile/ Santiago/ 1941.

#### POESÍAS NO RECOGIDAS EN VOLUMEN

12. [Soneto] "A la florentissima Vniversidad de los Reyes. . .", 1602.

Publicado en las *Constituciones y ordenanzas* de la Universidad de San Marcos, Lima, Impreso por Antonio Ricardo Turín, 1602. Puede leerse en la *Historia de la literatura colonial de Chile*, t. I, de José Toribio Medina y en los libros de Enrique Matta Vial y Gerardo Seguel (ver nos. 24, y 25).

13. [Soneto] "Hay entre Delo y Delio competencia. . ." [Lo identificamos por el primer verso]. En *Primera parte de la Miscelánea austral* de Diego D'Avalos y Figueroa, Lima, 1602.

Puede leerse en *La imprenta en Lima* de José Toribio Medina y en *El Licenciado Pedro de Oña. . .* de Enrique Matta Vial (no. 24).

14. [Soneto] "En vano recontáis, don Diego insigne..." [Lo identificamos por el primer verso]. En *Defensa de damas* de Diego D'Avalos y Figueroa. Lima, 1603.

Puede leerse en *La imprenta en Lima* de Medina, y en *El licenciado Pedro de Oña...* de Enrique Matta Vial (no. 24).

15. [Soneto] "Esta infinita (entre las otras) arte..." [Lo identificamos por el primer verso]. En *Libro de plata reduzida* de Juan de Garreguilla. Lima, 1607.

Puede leerse en *La imprenta en Lima* de Medina y *El licenciado Pedro de Oña...* de Enrique Matta Vial (no. 24).

16. [Soneto] "Hasta agora tuvimos por muy cierto..." En *Primera parte del Parnaso antártico de obras amatorias* de Diego Mexía. Sevilla, 1608.

Puede leerse en *Historia de la literatura colonial de Chile* de José Toribio Medina y en *El licenciado Pedro de Oña...* de Enrique Matta Vial (no. 24).

17. "Canción real" [A don Juan de Mendoza y Luna, Marqués de Montes Claros, Virrey del Perú]. En *Relación de las exequias que el Exmo. S.D. Juan de Mendoza y Luna Marques de Montesclaros, Virrei del Piru, hizo en la muerte de la reina nuestra S. Doña Margarita*. Lima, 1612.

Enrique Matta Vial, quien no tuvo oportunidad de examinar esta obra, cree que esta "Canción real" es la misma "Canción real panegírica" de 1609 (ver no. 8). Salvador Dinamarca, aunque no transcribe el poema de Oña, da una descripción detallada de la obra en que aparece, de la cual se desprende que la tuvo a la vista. Nosotros, que tampoco hemos podido examinar este poema, nos atenemos al dato de Dinamarca, dándola por composición distinta a la de 1609.

18. "Soneto" [Presentado por Oña a fray Martín de León]. En *id.* no. anterior.

Dice Salvador Dinamarca que este soneto aparece a continuación de la "Canción real panegírica" citada (no. 17).

19. "Canción real río Lima al río Tibre". En *Vida, virtudes y milagros del nuevo apóstol del Perú, el venerable P. F. Solano...* de Diego de Córdoba. Lima, 1630.

Puede leerse en José Toribio Medina, *Historia de la literatura colonial de Chile*, t. I, y en la obra de Augusto Iglesias (ver no. 23).

## BIBLIOGRAFÍA SOBRE PEDRO DE OÑA

### I. BIBLIOGRAFÍAS

20. Dinamarca, Salvador. "Bibliografía", en su obra *Estudio del "Arauco domado" de Pedro de Oña* (New York, Hispanic Institute in the United States, 1951), pp. 223-238.

Contiene bibliografía de las obras de Oña y 41 referencias. Excelente y minuciosa descripción de las obras de Oña. En cuanto a las referencias, las anotaciones no ayudan mucho. Casi siempre se limitan a calificar de "buen estudio", o a señalar que tal o cual trabajo no aportaba "nada nuevo". No es, en verdad, una bibliografía anotada.

21. Flores, Ángel. "Pedro de Oña", en su obra *Bibliografía de escritores hispanoamericanos* (New York, The Gordian Press, 1975), pp. 39-40.

"Ediciones" (2), "Referencias" (2) y "Bibliografía selecta" (27). Aunque se trata de un excelente

trabajo bibliográfico, la parte dedicada a Oña presenta bastantes deficiencias. En el primer acápite, falta *El temblor de Lima*. Las referencias están erróneamente clasificadas como tales: el artículo de Amunátegui no es una bibliografía y el trabajo que aparece como anónimo bajo el título "Aporte para la bibliografía de P. de O." corresponde al artículo de Felipe Márquez Abando, "Aporte para la biografía de P. de O." corresponde al artículo de Felipe Márquez Abando, "Aporte para la biografía de P. de O." (ver no. 45). La "Bibliografía selecta" es muy incompleta: no figuran los indispensables trabajos de Medina (ver nos. 46 al 50) ni el libro de Augusto Iglesias (ver no. 23). De Miguel Ángel Vega figura la *Literatura chilena de la conquista y la colonia* y no su obra monográfica sobre Oña: *La obra poética de Pedro de Oña* (ver no. 26).

## II. LIBROS

### 22. Dinamarca, Salvador. *Estudio del "Arauco domado" de Pedro de Oña*. New York, Hispanic Institute in the United States, 1952. 252 p.

En el cap. I, hay una minuciosa y documentada biografía, en la cual Dinamarca corrige ciertas suposiciones que los biógrafos anteriores dan como hechos: por ejemplo, en cuanto a los estudios de leyes y profesión de abogado de Oña. Relata el proceso seguido a Oña ante la Real Audiencia y reseña sucintamente las obras del poeta. En el cap. II, describe las cinco primeras ediciones de *Arauco domado* y señala las variantes en distintos ejemplares de algunas de estas ediciones. Su análisis deja un resultado negativo: "a pesar de que la 5a. ed. del *Arauco domado* corrige muchas de las faltas de las ediciones precedentes, no depura ni restaura el texto de la primera, como se propuso y era de esperar, y repite la mayoría de las erratas de todas ellas, especialmente de la 4a., con la adición de nuevos errores" (Conviene señalar que la 5a. ed. es la de Medina: ver no. 5). También consigna traducciones y ediciones parciales de *Arauco domado*.

En el cap. III, estudia los personajes, de acuerdo al grado de participación en la obra, y cuando corresponde, en referencia al tratamiento de que son objeto en *La araucana* de Ercilla. En el cap. IV, estudia los "hechos históricos" del poema: 1) Expedición a Chile contra los araucanos, hasta el canto XII; 2) Expedición al Ecuador; 3) Expedición naval contra el pirata Richarte Aquines. En el cap. V, pasa a reseñar lo que llama "hechos literarios" —a nuestro juicio erróneamente—, pero que corresponde a los episodios ficticios de la obra. Su conclusión es que en estos episodios Oña "no sigue a nadie en particular. Toma su material de aquí y de allí, selecciona... combina... y compone episodios y escenas parciales originales".

En el cap. VI, estudia lo que llama "materiales" del poema: la tierra, los caballos y las armas; y en el VII, las costumbres y creencias populares.

Sólo en el cap. VIII ("Lenguaje y versificación"), nos encontramos con estudios literarios propiamente tales (la obra termina con el cap. IX): consigna variantes lexicográficas, fonológicas y semánticas (en forma sistemática) y aplica la doctrina de Tomás Navarro Tomás para estudiar el verso de Oña, y hace referencias a la innovación de la octava real realizada por el poeta.

Las "Observaciones estilísticas" (cap. IX) se refieren al empleo de cultismos, vocablos marinos y militares, arcaísmos e indigenismos. En cuanto a figuras literarias, consigna "frases hechas", enumeración, reiteración, "juego de palabras", comparación, hipérbole y perífrasis. Dedicó un acápite especial a la "expresión de las percepciones sensoriales".

Sobre la bibliografía, véase no. 20. En síntesis, no se trata de un análisis literario, sino histórico y erudito. Y como tal, lo creemos muy valioso. Puede consultarse la reseña de J. Carballo Picazo (ver no. 80).

### 23. Iglesias, Augusto. *Pedro de Oña; ensayo de crítica e historia*. Santiago, Editorial Andrés Bello, 1971. 480 p.

En el cap. I, se compara *Arauco domado* y *La araucana*. El autor establece —con citas textuales— que Ercilla no olvidó deliberadamente la participación de Hurtado de Mendoza en los hechos narrados. Y en cuanto al reproche que algunos críticos hacen a Oña de no haber visto la naturaleza, sostiene —atinadamente— que no es hasta el siglo XX cuando los escritores hispanoamericanos ven la naturaleza. En el cap. II, datos sobre Hurtado de Mendoza y biografía de Oña, basada principalmente en Enrique Matta Vial y Raúl Porras Barrenechea. En el cap. III, se refiere a la tertulia del marqués de Montes Claros y aporta datos sobre éste y otros contemporáneos de Oña. Dedicó un acápite especial a comentar los elogios de Lope de Vega a Oña.

En el cap. IV, datos biográficos y datos históricos referentes a *El temblor de Lima* y la *Canción real panéfrica*. Pasa a revisar pormenorizadamente los trabajos críticos de Eduardo Solar Correa,

Fernando Alegría, Rodolfo Oroz y Gerardo Seguel (Cap. V: "Oña y la crítica").

En el cap. VI ("Oña y el manierismo"), se extiende en largas consideraciones para llegar a la hipótesis de una amistad —y comunión de ideales— entre el P. Valdivia —defensor de los indios— y Oña. En cuanto a la hipótesis, no pasa más allá de las suposiciones indocumentadas y en cuanto al capítulo, no se refiere en parte alguna a lo anunciado en el título. Se refiere en seguida a las tres canciones de Oña, transcribiendo íntegra "Río Lima al río Tibre". Termina este capítulo aportando datos para probar que Oña no tuvo ocasión de conocer la obra de Góngora y que los "parecidos" se deben a que Oña actuaba "en la misma órbita cultista de don Luis".

En el capítulo final, ubica a Oña dentro del manierismo, afirmando que se trata de "algo sustancialmente distinto del 'gongorismo' de Góngora". La obra termina con un "Apéndice" de chilenismos y americanismos en *Arauco domado*.

24. Mattta Vial, Enrique. *El licenciado Pedro de Oña; estudio biográfico-crítico*. Imprenta Universitaria, 1924. X, 134 p. Reprod. de *Revista Chilena de Historia y Geografía*, t. XLIII, no. 47, 3er. trim. 1922, pp. 139-299; reprod. en *Boletín de la Academia Chilena*, t. VI, cuadernos 23 y 24, 1939.

Toda la primera parte está dedicada a aspectos biográficos y a consideraciones históricas sobre *Arauco domado*. En cuanto a los aspectos literarios, el autor impugna el severo —e injusto— juicio de Pedro Nolasco Cruz (ver no. 34) y transcribe —comentándolo— el juicio de Marcelino Menéndez Pelayo para apoyar sus argumentaciones. Lo curioso es que el juicio de Menéndez Pelayo no es nada positivo y de acuerdo con Emilio Vaisse (ver no. 116), debe haber influido en la obra de Cruz.

Establece que Oña es un buen poeta descriptivo y enumera —ejemplificando— cualidades y defectos (pp. 204-233). En cuanto al valor de *Arauco domado* como documento histórico, señala que "sacrifica sistemáticamente la verdad para ensalzar a su héroes".

Después de aportar nuevos datos biográficos, termina estampando algunas observaciones sobre *Ignacio de Cantabria y Temblor de Lima*.

Sobre esta obra pueden consultarse las reseñas de Medina (no. 111) y Emilio Vaisse (no. 140).

25. Seguel, Gerardo. *Pedro de Oña, su vida y la conducta de su poesía*. Santiago, Ediciones Ercilla, 1940. 89 p.

El libro lleva prólogo de Pablo Neruda y una "Antología" de Oña entre las páginas 59 y 88. Estudia los elementos medievales y renacentistas en *Arauco domado*, los aspectos culteranos y relaciones con la poesía pastoril, especialmente con Garcilaso de la Vega. En cuanto al tratamiento poético de los elementos materiales, señala que "penetra libremente el corazón de las cosas", haciendo una interesante relación con la obra de Neruda. Destaca su sentido nacionalista (aspecto impugnado por Fernando Alegría) y explica los elogios —exagerados para la mayoría de los críticos— a Hurtado de Mendoza como una costumbre de la época. También destaca el sentido de justicia y su protesta por el maltrato de los encomenderos a los indios.

Se trata de un breve pero excelente estudio. Según Fernando Alegría, "la más aguda e interesante apreciación sobre Oña". Nos parece muy desatinado el juicio de Salvador Dinamarca ("Sigue a Medina en cuanto a la vida de Oña. Nada nuevo"), porque justamente es uno de los pocos trabajos que verdaderamente plantea algo nuevo.

26. Vega, Miguel Ángel. *La obra poética de Pedro de Oña*. Santiago, Editorial Orbe, 1970. 199 p.

Incluye una "Antología" de Pedro de Oña entre las páginas 153 y 194. Consideraciones generales (pp. 15-21) y biografía (pp. 25-46). En *Arauco domado*, estudia principalmente al héroe (Hurtado de Mendoza), los tres episodios eróticos, las fuentes literarias y el valor histórico del poema.

En cuanto al estilo, se refiere al "poderoso sentido del color" (estudiado por Hugo Montes, ver no. 32) y menciona algunas figuras literarias.

En el *Vasauo*, estudia los mismos aspectos que en *Arauco domado*, poniendo mayor énfasis en las figuras literarias. Termina reseñando brevemente el *Temblor de Lima*, *Ignacio de Cantabria* y los "poemas menores".

Obra superficial y sin método, a la cual puede aplicarse, con justicia, el despectivo juicio que Salvador Dinamarca aplicó —injustamente— a muchos trabajos sobre Oña: *nada nuevo*.

## III. ENSAYOS CRÍTICOS Y ARTÍCULOS

27. Alegría, Fernando: "Oña, el Arauco domado", en su obra *La poesía chilena* (México, Fondo de Cultura Económica, 1954), pp. 56-106 y 279-282.

Estudio fundamental. A nuestro juicio, el más agudo y esclarecedor. Comienza señalando que Oña "ha sido víctima de las comparaciones", aserto que se puede aplicar a casi la totalidad de los trabajos que reseñamos aquí. Respecto a la repetida condena al poeta por no haber visto el paisaje americano, Alegría sostiene que "no puede pedirle a un autor clásico a la manera de Oña una reacción romántica o naturalista frente a la naturaleza". Y en cuanto al carácter épico de *Arauco domado* y el *Vasauro*, señala que se trata de la épica "de Boiardo, Ariosto, Tasso; la caballeresca, amorosa y aventurera, que mezcla los ciclos carolingio y bretón y les agrega la poesía bucólica de la Arcadia". Creemos que esta observación echa por tierra los juicios que condenan la obra de Oña, exigiéndole los caracteres de la épica tradicional, cuatro o cinco siglos más tarde. Lo mismo ocurre con algunos críticos de *La araucana*, quienes le reprochan falta de *grandeza épica*, comparándola con la epopeya homérica. La observación de Alegría tiene la importancia de sentar un criterio dinámico contra una tradición crítica estática y preceptiva.

Mientras la crítica anterior había reprochado a Oña su lenguaje "libresco" y antirrealista, Alegría estudia el aspecto creativo de su lenguaje poético, al que relaciona con el creacionismo (esta relación la había visto Eduardo Solar Correa, ver no. 67). Estudia la "técnica del relato" y destaca la perfecta armonía con que Oña intercala episodios laterales con el objeto de conseguir variedad. También conviene recordar, en este punto, que muchos críticos no vieron esta técnica y reprocharon entonces la falta de unidad en *Arauco domado*. Bajo el subtítulo "Ideología", estudia el concepto de patria en Oña (discute las ideas de Gerardo Seguel), sus ideas religiosas, su tendencia al escapismo.

La segunda parte de este trabajo está dedicada al *Vasauro*. Señala que esta obra representa un progreso en la carrera literaria de Oña porque "demuestra más dominio del idioma" y "mayor profundidad en la caracterización de sus personajes". Muy importantes nos parecen las páginas en que Alegría caracteriza el estilo del poeta, relacionándolo con el creacionismo o con el realismo mágico. Como caracterización general, señala su "falta de humanidad en el contenido" y "una fría belleza de la forma".

Termina con breves referencias a las restantes obras de Oña.

28. Amunátegui, Gregorio Víctor. "Artículo biográfico sobre Pedro de Oña". *Anales de la Universidad de Chile*, t. XXI, 1862. pp. 18-42. Reprod. de *El Correo del Domingo*, 1862.

Además de las consideraciones biográficas, es un estudio panorámico, especialmente sobre *Arauco domado*. Este trabajo no ha sido utilizado por la crítica posterior, tal vez por la dificultad en consultarlo.

29. Ángeles Caballero, César de. "Los peruanismos en el *Arauco domado*", *Mercurio Peruano*, t. 37, no. 354 (1956), pp. 496-502.

30. Barros Arana, Diego. "Los antiguos cronistas de Chile: Góngora de Marmolejo, Mariño de Lobera, Pedro de Oña, el doctor Suárez de Figueroa", *La lectura*, t. I, 1884, pp. 49-53. Reprod. en *Historia jeneral de Chile* (Santiago), t. II (1884), pp. 278-294; y en *Obras completas* (Santiago), t. VIII (*Estudios histórico-bibliográficos*, II), 1910, pp. 185-206.

Se refiere a *Arauco domado*. En cuanto a la naturaleza del poema, dice que "desconocía por completo las condiciones de la poesía narrativa y más aun los caracteres de la epopeya". Elogia los pasajes verosimilistas y rechaza lo "puramente fantástico" en el poema. Sus apreciaciones son, como se ve, históricas y no literarias.

31. ———. "El poeta Pedro de Oña y sus obras inéditas". En *Historia jeneral de Chile* (Santiago), t. V (1855), pp. 418-423.

Es un estudio de conjunto sobre el *Arauco domado*, *Ignacio de Cantabria* y el *Vasauro*, y no se refiere especialmente al manuscrito de *Vasauro*, como lo señala Salvador Dinamarca.

32. Bellini, Giuseppe. *La letteratura ispano-americana. Dalle origine al modernismo* (Milano, La Goliardica, 1959), p. V.

33. Caillet-Bois, Julio. "Dos notas sobre Pedro de Oña", *Revista de Filología Hispánica*, t. IV (1942), pp. 269-274.

La primera nota aporta antecedentes sobre la métrica de *Arauco domado* y la segunda se refiere al mutuo conocimiento (y posible mutua influencia) entre Oña y Luis de Belmonte Bermúdez, autor de *La Hispáldica*.

34. Cruz, Pedro Nolasco. "Arauco domado por Pedro de Oña". En sus *Pláticas literarias, 1886-1889* (Santiago, Imprenta Cervantes, 1889), pp. 37-60. Reprod. de la *Revista de Artes y Letras*, t. VII (1886), p. 279.

Artículo demoledor, que ha servido para que los críticos posteriores reaccionen, en busca del equilibrio. Raúl Silva Castro señala que este artículo es "una aguda crítica del poema de Oña, al cual no le concede mérito alguno", y Sturgis E. Leavitt apunta que el mismo "pokes fun at the poem and at J. T. Medina's treatment of it in his *Historia de la literatura colonial de Chile*".

35. Chaparro, Vicente. "Juicio crítico sobre Pedro de Oña". En José Ignacio Víctor Eyzaguirre, *Historia eclesiástica, política y literaria de Chile* (Valparaíso, Imprenta del Comercio, 1850), t. I, pp. 472-481.

Artículo principalmente histórico y biográfico. Según Salvador Dinamarca, "aumenta con hechos imaginarios lo dicho por Gutiérrez" (ver no. 20).

36. Díaz Arrieta, Hernán (Alone). "Pedro de Oña". En su *Historia personal de la literatura chilena* (Santiago, Editorial Zig-Zag, 1954), 2a. ed. (1962), pp. 45-57.

Estudio de conjunto. Cita a Adolfo Valderrama, Eduardo Solar Correa, José Toribio Medina y especialmente a Salvador Dinamarca.

37. Dussuel, Francisco. *Literatura chilena. Del siglo XVI al XIX* (Santiago, Ediciones Paulinas, 1959), pp. 33-48.

Se refiere principalmente a *Arauco domado*. En este poema, estudia el amor, los "elementos poéticos", defectos e influencias. Concreta en catorce aspectos el paralelo Ercilla-Oña, sin limitarse, como la mayoría de los historiadores, a señalar que Oña imita a Ercilla, constatación de poca relevancia, en nuestra opinión.

38. García Díaz, Pablo. "El gongorismo en la poesía de Pedro de Oña", *Asomante*, vol. III, no. 4 (1947), pp. 66-75.

Dice Salvador Dinamarca: "el título de este artículo no corresponde a su contenido: estudia sólo *Arauco domado*. No demuestra que haya, como no la hay, influencia de Góngora en el primer poema de Oña".

39. Gutiérrez, Juan María. *El Arauco domado; poema por Pedro de Oña*. Valparaíso, Imprenta Europea, 1848. 19 p. Reprod. como "Pedro de Oña, poeta épico de fines del siglo XVI y principios del siguiente", en *Estudios biográficos y críticos sobre algunos poetas sudamericanos anteriores al siglo XIX* (Buenos Aires, Imprenta del Siglo, 1865), pp. 269-292; y en *Escritores coloniales americanos* (Buenos Aires, Editorial Raigal, 1957), pp. 351-372.

Transcribe juicios críticos sobre *Arauco domado*, dando buena información sobre las investigaciones sobre Oña hasta el año 1865, en que todavía no se conocían ni el *Vasauro* ni *Tembler de Lima*. Estudia algunos tópicos usados por Oña: el del buen salvaje o de los pobres naturales, el de la vanidad de las glorias terrestres y la inestabilidad de la fortuna. Entre las figuras literarias (que confunde con los tópicos), destaca la comparación. Finalmente, hace un detenido comentario sobre el célebre episodio de Caupolicán y Fresia (Canto V).

40. ———. “Noticias del autor y del libro”, como prólogo a su edición de *Arauco domado* (Valparaíso, Imprenta Europea, 1849), pp. iii-viii. Reprod. en su *Escritores coloniales americanos*, pp. 373-377.

Se refiere a las anteriores ediciones del poema y a la escasez de las mismas. También da algunos datos biográficos y explica el criterio usado en su edición.

41. Lancaster, Charles Maxwell, y Paul Thomas Manchester. “Introduction” a su traducción de *Arauco domado* (Albuquerque, The University of New Mexico Press, 1948), pp. 15-23.

Buena visión panorámica de las investigaciones sobre Oña. Comparación con Ercilla y Álvarez de Toledo.

42. Lara, Horacio. *Crónica de la Araucanía. Descubrimiento y conquista, pacificación definitiva y campaña de Villa-Rica (leyenda heroica de tres siglos)*. Santiago, Imprenta de “El Progreso”, 1889.

No hemos logrado ver esta obra. Dice Raúl Silva Castro que en el t. II contiene varios capítulos sobre Pedro de Oña y su poema; y Salvador Dinamarca menciona el capítulo “El poeta araucano i sus obras”, pp. 3-15.

43. Latcham, Ricardo. “La obra literaria de Pedro de Oña”, *Revista Católica*, t. XLV (1923), pp. 303 y 549. Reprod. en su obra *Escalpeló* (Santiago, Imprenta San José, 1925), pp. 21-43.

Discute los trabajos de Pedro Nolasco Cruz y Gregorio Víctor Amunátegui Solar. Como defectos de *Arauco domado*, señala la falta de espontaneidad, el falseamiento de la naturaleza y su terminología, “a veces rebuscada y sonora”. Entre las cualidades, señala las “figuras y comparaciones delicadas” y afirma que “no escasea la espontaneidad en ciertas descripciones”. No le concede valor alguno a las restantes obras de Oña.

44. Lazo, Raimundo. *Historia de la literatura hispanoamericana*, t. I (*El periodo colonial*), (La Habana, Instituto del Libro, 1968), pp. 163-178.

Señala dos etapas en la obra de Oña: la juventud (cerca a la medida de expresión del siglo XVI) y la posterior (“menos personal y artificiosamente culterana”). En *Arauco domado*, distingue la poesía narrativa y la *lírico-descriptiva*, siendo esta última la parte realmente valiosa de su obra: “el más personal y valioso poeta lírico de los tiempos coloniales en Suramérica”. En cuanto a la estructura de *Arauco domado*, establece que la obra carece de unidad por “ser la artificiosa yuxtaposición de tres narraciones versificadas”, y usando términos del propio Oña, hace una diferencia entre *canto* y *cuento*. El primero corresponde a la línea narrativa central, el segundo es una narración episódica secundaria, desligada de la central.

Excelente estudio. Uno de los pocos que intenta descubrir la estructura de la obra y que propone una explicación coherente —aunque discutible— de la misma. Las consideraciones en cuanto a la chilenedad o peruanidad de Oña, en cambio, son del todo absurdas.

45. Márquez Abanto, Felipe. “Aporte para la biografía de don Pedro de Oña”, *Revista del Archivo Nacional de Perú*, t. XIX (1955), pp. 62-88, 243-259; t. XX (1956), pp. 85-100, 341-367; t. XXI (1957), pp. 99-115, 343-358; y t. XXII (1958), pp. 160-193.

Dieciocho documentos breves relacionados directamente con Oña o con alguno de sus hijos, reproducción fotográfica de varios autógrafos del poeta y dos documentos extensos: el primero, fechado en 1630 (“El doctor P. de Hazaña a favor del licenciado P. de O., por 150 pesos, de cargo de una residencia”), y el segundo, fechado en 1610 (“Rendición de cuentas del licenciado P. de O., de su gestión como corregidor de la provincia de Yauyos”).

Todos los documentos transcritos pertenecen al Archivo Nacional del Perú.

46. Medina, José Toribio. *Historia de la literatura colonial de Chile*, t. I. (Santiago, Imprenta de la Librería del Mercurio, 1878), pp. 132-238.

Dedica cuatro capítulos a Oña. Datos biográficos, relación con Hurtado de Mendoza y verismo de *Arauco domado*. En cuanto al género de esta obra, propone llamarla *crónica histórico-poética* más que poema épico. Consideraciones sobre el estilo y concepciones ideológicas de Oña. El capítulo VII se refiere a la controversia Oña-Sampayo, al soneto de Oña incluido en *Constituciones y ordenanzas de la Real Universidad de San Marcos* (1602) y a otro soneto de Oña incluido en la *Primera Parte del Parnaso antártico de obras amatorias* (1609). También da noticias sobre la existencia de *Temblor de Lima de 1609* (editado posteriormente por el mismo Medina). En el cap. VIII, describe el argumento de *Ignacio de Cantabria*, agregando algunas observaciones críticas; y en el cap. IX, describe las circunstancias que llevaron a Oña a componer la canción real "Río Lima al río Tíbre", y se refiere a esta composición como "sin duda la más interesante de cuantas conocemos del licenciado chileno".

Sobre este trabajo, dice Salvador Dinamarca que "aparte de las referencias a documentos es un estudio de dudoso valor". Nosotros, en contra de la opinión de Dinamarca, pensamos que es un excelente estudio histórico-biográfico que aporta datos muy aprovechables.

47. \_\_\_\_\_. *Biblioteca hispano-chilena*. 3 vols. Santiago, impreso y grabado en casa del autor, 1897-1899. Reeditado en Amsterdam por N. Israel ("Reprint series of J.T.M.'s Bibliographical works"), 1965.

T. I, pp. 42-79: describe la primera edición de *Arauco domado*, transcribe un sumario de sus diecinueve cantos, describe —citando profusa documentación— el proceso seguido a Oña ante la Real Audiencia, y en las páginas finales (74-79) aporta datos biográficos del mayor interés. También describe la segunda, tercera y cuarta ediciones de *Arauco domado* (pp. 95-96) y *Temblor de Lima* (p. 111).

En las páginas 402-406 del mismo tomo, describe *Ignacio de Cantabria*: reproduce parcialmente la aprobación de Calderón de la Barca y la estrofa que Lope de Vega le dedica en *El laurel de Apolo*; contrasta ambos elogios con el juicio negativo de la posteridad. El mismo Medina, después de criticar duramente *Ignacio de Cantabria* por la inserción de elementos paganos en un tema cristiano (supervivencia medieval que Medina no reconoció) y la incorporación de ciertas alegorías (*id.*), señala que esta obra "ya nadie la lee".

En el t. III reproduce el juicio que Sancha dedica a Oña en su edición de *La araucana*.

48. \_\_\_\_\_. *Diccionario biográfico colonial de Chile* (Santiago, Imprenta Elzeviriana, 1906), pp. 605-610.

Reproduce las páginas 74-79 del t. I de su *Biblioteca hispano-chilena*.

49. \_\_\_\_\_. "Un libro raro", *Revista selecta*, setiembre de 1909, p. 171. Reprod. como "Noticia preliminar" en su edición de *Temblor de Lima* (Santiago, Imprenta Elzeviriana, 1909), pp. vii-lxvii; y en sus *Opúsculos varios*, vol. I. (Imprenta "El Globo", 1926), pp. 27-31.

Después de dar algunos datos bibliográficos, reseña el argumento de *Temblor de Lima* y "haciendo caso omiso de su valor literario, tiene importancia histórica, y no pequeña cuando se sabe que, hasta hoy, al menos, es el único documento que se conoce de aquél fenómeno sísmico".

Y hasta hoy no conocemos un estudio literario de este poema.

50. \_\_\_\_\_. "El anotador al lector", en su edición de *Arauco domado* (Imprenta Universitaria, 1917), pp. v-xii.

Se refiere a las ediciones anteriores de la obra y explica el propósito de las valiosísimas notas históricas y lexicográficas con que ilustra su edición. No se explica el sospechoso "léase con reservas" con que Salvador Dinamarca se refiere a este trabajo.

51. Menéndez Pelayo, Marcelino. *Historia de la poesía hispano-americana*, t. II (Madrid, Librería General de Victoriano Suárez, 1912), pp. 323. Reprod. (corregido y aumentado) de su *Antología de poetas hispano-americanos* (Madrid, Tipografía de la Revista de Archivos, 1895), vol. IV, pp. xvii-xxix. Reprod. también en sus *Estudios sobre el teatro de Lope de Vega* (1927) y en sus "Observaciones preliminares" a las *Obras* de Lope de Vega (ed. de la Real Academia Española, 1901).

Comparación con Ercilla. Se refiere a la dualidad épico-lírica de *Arauco domado*, destacando sus aspectos líricos. Señala el falseamiento de la realidad en las descripciones ("tomadas de los libros y no de la naturaleza") y critica la erudición clásica mal digerida por Oña. Al enjuiciar la obra, se ubica en un punto medio entre los elogiadores "excesivos" (Gutiérrez, Rossel, Valderrama) y los detractores implacables (Ferrer del Río, en su edición de *La araucana*). En cuanto a las restantes obras de Oña, señala que "el mérito relativo de *Arauco domado* parece mayor cuando se le coteja con los demás versos... y todavía más con los otros poetas que intentaron reanudar el hilo de la narración de Ercilla" (se refiere a Santisteban Osorio, Mendoza y Álvarez de Toledo).

52. Montes, Hugo. "El color en el *Arauco domado*", *Revista Estudios*, no. 225 (noviembre de 1952), pp. 25-29.

53. Montes, Hugo, y Julio Orlandi. *Historia y antología de la literatura chilena* (Santiago, Editorial Zig-Zag, 1969), pp. 23-27. La primera edición es de 1955.

Además del atinado estudio de conjunto, Montes incorpora partes de su artículo sobre el color en *Arauco domado* (ver no. anterior).

54. Moses, Bernard. *Spanish colonial literature in South America* (London-New York, The Hispanic Society of America, 1922), pp. 189-197. Reeditada en New York, Kraus, 1961.

Cita profusamente a Medina. Se refiere a *Arauco domado* e *Ignacio de Cantabria*, viendo en el tránsito de una a otra obra, que sus "religious ideas became gradually the prepossession of Oña's mind".

55. Neale Silva, Eduardo. "Oña, Pedro de: *Arauco tamed*, translated into English...," *Hispania*, vol. XXXI, no. 4 (noviembre de 1948), pp. 489-506.

Concienzudo análisis de la traducción de Charles M. Lancaster y Paul T. Manchester, a la cual le hace atinadas observaciones y correcciones.

56. Oroz, Rodolfo. "Pedro de Oña", *Tres*, no. 6 (1940), pp. 5-11.

No hemos logrado ver esta revista limeña. Dice Salvador Dinamarca que este trabajo fue "reimpreso como notas al pie de la página en su Discurso de Incorporación a la Academia Chilena" (ver no. 22).

57. \_\_\_\_\_. "El *Vasauo* de Pedro de Oña". Discurso de incorporación a la Academia Chilena, pronunciado el 29 de abril de 1941, *Boletín de la Academia Chilena*, t. VII (1942), pp. 229-254.

Es una versión abreviada de la "Introducción" a su edición de *Vasauo*. Ver no. siguiente.

58. \_\_\_\_\_. "Introducción" y "Notas gramaticales" en su edición de *Vasauo* (Santiago, Prensas de la Universidad de Chile, 1941), pp. ix-xcviii y 315-325.

Notas bibliográficas (9 títulos), descripción e historia del manuscrito, "argumento" y estructura del poema: "carece de plan y unidad épicas, por lo que no se le puede conceder el título de epopeya, sino tan sólo de poema histórico". En cuanto al elemento histórico del poema, lo clasifica como esencialmente verista, quedando la ficción "relegada a 2º plano, a algo accesorio". Estudia los elementos ficticios, los caracteres, las descripciones y se detiene en "algunos aspectos del estilo", lo cual es la contribución más valiosa de esta "Introducción": estudia los medios de intensificación (hipérbole, eufemismo, perífrasis), las imágenes, el epíteto, la repetición de fórmulas estilísticas, los cultismos sintácticos y la versificación.

Destaca *Vasauo* por sobre las otras obras de Oña en cuanto a su madurez, expresada en el uso de diversos procedimientos estilísticos, y sostiene que refleja influencia directa de Góngora; no ve esta misma influencia en *Arauco domado*, discutiendo la posición de Solar Correa en este aspecto.

Finalmente, señala que en esta obra de Oña no hay *obscuridad*, sino *dificultad*.

Excelente estudio estilístico.

59. \_\_\_\_\_. "Reminiscencias virgilianas en Pedro de Oña", *Atenea*, t CXV, no. 348 (junio de 1954), pp. 278-286.

Estudia algunas estrofas de los tres poemas mayores de Oña, en las cuales éste muestra su admiración por Virgilio y *La Eneida*.

60. \_\_\_\_\_. "Pedro de Oña, poeta barroco y gongorista". En *Primeras Jornadas de Lengua y Literatura Hispano-Americana*, vol. II (Salamanca, Universidad de Salamanca, 1956), pp. 69-90.

Estudio estilístico comparativo de los elementos barrocos en Oña y Bernardo de Balbuena. En cuanto a Oña, llega a las mismas conclusiones de su artículo en *Atenea*, no. 393. [Ver no. siguiente].

61. \_\_\_\_\_. "Pedro de Oña, poeta gongorista", *Atenea*, t. CXLIII, no. 393 (1961), pp. 122-140.

Análisis estilístico por el cual llega a la siguiente conclusión: "si en el empleo de voces cultas no se confirma sino otro rasgo general de la poesía barroca, vemos que en la utilización de determinados procedimientos sintácticos, fórmulas estilísticas y estructuras métricas... Oña se revela como admirador e imitador de Góngora".

62. Petty, McKendree. "Some epic imitations of Ercilla's *La araucana*". An abstract of thesis (Ph.D), University of Illinois (1932), pp. 5-6, 19-20.

"It is easy enough to say that Oña imitated Ercilla, but hard to lay hands on anything concrete in the way of proof". Y agrega el autor: "His imitation of Ercilla consists in the working over the material from *La araucana*", haciendo presente la renovación métrica llevada a cabo por Oña en la octava real. Estudia, además de *Arauco domado*, *La araucana*, *cuarta y quinta parte* de Santisteban Osorio, *Las guerras de Chile* de Juan de Mendoza y *Purén indómito* de Álvarez de Toledo. En cuanto al estilo, destaca esta última por sobre las otras cuatro que examina.

63. Porras Barrenechea, Raúl. "Nuevos datos sobre la vida del poeta chileno Pedro de Oña". *Mercurio Peruano*, t. XXXIII, no. 308 (noviembre de 1952), pp. 524-557. Reprod. en *Homenaje peruano a José Toribio Medina* (Lima, 1953).

Aporta valiosos datos y 18 documentos.

64. Raviola Molina, Víctor. "Observaciones sobre el *Arauco domado*", *Stylo* (Temuco, Chile), no. 5 (1967), pp. 71-113.

No hemos logrado leer este trabajo.

65. Sánchez, Luis Alberto. *Los poetas de la colonia y de la revolución*. Lima, 1921. 2a. ed. (corregida), (Lima, Editorial PTCM, 1947), pp. 75-84.

Se refiere principalmente a *Arauco domado*, y en forma específica a la última parte (cantos XIV al XIX), la cual se relaciona con el Perú.

66. \_\_\_\_\_. *Escritores representativos de América. Primera serie*, vol. I (Madrid, Editorial Gredos, 1963), pp. 49-58.

En cuanto a *Arauco domado*, se refiere a los "vocablos típicos de un incipiente barroquismo y a los tropos ('a menudo de espléndida belleza')", mencionando también una serie de figuras literarias en el poema. Se refiere al *Vasauro* como a un poema *áulico* y destaca sus hallazgos verbales: hipérbatos, metáforas, retruécanos y otros. Finalmente, reseña y discute el trabajo de Fernando Alegría (ver no. 27), de manera confusa y contradictoria.

67. Solar Correa, Eduardo. "El patriarca de la poesía chilena: Pedro de Oña. 1570-1643?", *Atenea*, t. XII, no. 56 y 57 (1929), pp. 5-13, 162-173. Reprod. en su obra *Semblanzas literarias de la colonia* (Santiago, Editorial Nascimento, 1922), pp. 51-98. 2a. ed., Santiago, Editorial Difusión, 1945; 3a. ed., Buenos Aires, Editorial Francisco de Aguirre, 1969.

Estudia el empleo de la máquina caballeresca en *Arauco domado* y destaca los episodios imaginarios, especialmente los de tipo erótico. Interesante relación entre el irrealismo de Oña y el posterior creacionismo huidobriano. Recordemos que la mayoría de los críticos reprochan a Oña sus *inexactitudes históricas*, empleando un criterio totalmente extraliterario. Solar Correa es uno de los primeros en reaccionar contra el método historicista. Observa también la influencia de Góngora tanto en *Arauco domado* como en las obras posteriores. Sus afirmaciones han sido rebatidas por la crítica posterior en cuanto al supuesto gongorismo de *Arauco domado* (especialmente Rodolfo Oroz y Salvador Dinamarca).

Entre los seguidores de Ercilla, todos regulares *versificadores*, destaca a Oña como *poeta*, coronándolo —en una efusión lírica— como: “el padre de la poesía chilena y americana”.

Estudio discutible en ciertos aspectos, pero destacable como uno de los primeros que usaron un criterio más literario que histórico. Según Fernando Alegria, se trata de “la mejor apreciación general sobre Oña”.

68. Thayer Ojeda, Tomás. *Ensayo crítico sobre algunas obras utilizables para el estudio de la conquista de Chile*. Santiago, Imprenta Barcelona, 1915.

En cuanto a *Arauco domado* (pp. 407-463), se trata de un estudio histórico, en el cual no examina el poema como obra literaria. Dice Raúl Silva Castro: “estudio de *La araucana* y del *Arauco domado* desde los puntos de vista histórico, etnológico, militar, cronológico, etc.”; y Salvador Dinamarca señala que “llega a la conclusión de que el *Arauco domado* carece de valor para la historia de Chile”.

69. Valbuena Briones, Ángel. *Literatura hispanoamericana* (Barcelona, Editorial Gustavo Gili, 1962), p. 28.

70. Valderrama, Adolfo. *Bosquejo histórico de la poesía chilena*. Santiago, Imprenta Chilena, 1866. Reprod. en *Obras escogidas*, vol. VIII de la Biblioteca de Escritores de Chile (1912), pp. 125-134.

“Oña es un versificador bastante notable y en nuestra opinión aventaja muchas veces al autor de *La araucana*”. Se refiere a la belleza de sus comparaciones y al culteranismo. Como defectos de *Arauco domado*, afirma que “las arengas de los indios son completamente falsas”, y a Oña lo llama “infatigable cortesano de la casa de los Mendoza”, aunque explica el servilismo por la falta de libertad de publicación en la época, e incluso transcribe la autorización de Hurtado de Mendoza para imprimir y vender *Arauco domado*.

Califica a *Ignacio de Centabria* como “uno de los libros más pesados que se pueden leer”, y como ejemplo, transcribe una octava en que el poeta describe el cielo, agregando que “es lógica puesta al revés, es algo que Oña no comprende”. Justamente, se trata de una de las octavas más interesantes del poema, de tipo culterano, con imágenes contradictorias y juegos de aliteraciones. Valderrama no la entendió.

71. Vega, Miguel Ángel. *Literatura chilena de la conquista y la colonia*. Santiago, Editorial Nascimento, 1954.

Observaciones sobre el espíritu cortesano del poeta. En *Arauco domado*, estudia especialmente los tres episodios eróticos, el color y las fuentes literarias; y en el *Vasauro*, los personajes y los episodios ficticios.

#### IV. NOTAS Y REFERENCIAS

72. Amunátegui Solar, Domingo. “Bosquejo histórico de la literatura chilena”, *Revista Chilena de Historia y Geografía*, t. VI (1913), pp. 115-121. Publicado posteriormente en volumen (Edit. Universitaria, 1915).

Se refiere a *Arauco domado*. Breve paralelo con Ercilla. Destaca las escenas pastoriles, especialmente el baño de Caupolicán y Fresa (Canto V).

Los párrafos correspondientes a Oña fueron reproducidos en su obra *Las letras chilenas*, 2a. ed. (Santiago, Editorial Nascimento, 1934), pp. 12-16.

73. Anderson Imbert, Enrique. *Historia de la literatura hispanoamericana*, t. I, 5a. ed. (México-Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 1965), pp. 106-109.

Comparación con Ercilla. Destaca su lirismo y la "descripción muy intelectual y colorida a la vez", y el gongorismo, especialmente en las metáforas.

74. Anónimo. "El *Vasauro*, poema inédito del poeta chileno Pedro de Oña", *Anales de la Universidad de Chile*, t. LXX (1866), pp. 412-414.

Salvador Dinamarca: "Noticia sobre el MS del *Vasauro*".

75. Arión. [Sobre Oña] en *El Ferrocarril*, 23 abril de 1857.

Dato de Salvador Dinamarca, tomado a su vez de Medina ("Trata de un supuesto viaje de Oña a España").

76. Arrom, José Juan. *Esquema generacional de las letras hispanoamericanas; ensayo de un método* (Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1963), pp. 51 y 56.

77. Barros Arana, Diego. *Historia jeneral de Chile*, t. II (Santiago, Rafael Jover editor, 1884), pp. 119-123, 126-128.

Utiliza *Arauco domado* como fuente en el relato sobre la llegada de Hurtado de Mendoza a Chile.

78. \_\_\_\_\_. *Historia jeneral de Chile*, t. III (Santiago, Rafael Jover editor, 1884), pp. 201-202, 204-205.

Cita al Canto XIII de *Arauco domado* y se basa en él para el relato del viaje del pirata Hawkins de Valparaíso al Callao.

79. Bermúdez y Alfaro, Juan. "Prólogo" a *La Hispáldica* de Luis de Belmonte Bermúdez (c. 1615) (Sevilla, Talleres de E.C.E.S.A., 1974), p. 6.

Interesante dato sobre un posible poema perdido de Oña, dedicado al Beato Javier, apóstol de la India. Bermúdez indica que Oña estaba en esos años escribiendo el poema, pero es el único dato con que contamos. O nunca lo concluyó o está perdido.

80. Carballo Picazo, J. Reseña de la obra de Salvador Dinamarca, *Estudio del "Arauco domado" de Pedro de Oña*, en *Revista de Filología Española*, t. XXXVIII (1954), pp. 343-346.

Es una reseña muy negativa del libro de Salvador Dinamarca en la que injustamente llega a decir que el autor no parece haber utilizado oportuna y provechosamente la bibliografía que presenta. En otra parte, señala que "la pobreza imaginativa de Dinamarca contribuye a acentuar ese carácter gris, anodino, del poeta".

81. Carilla, Emilio. *El gongorismo en América* (Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, 1946), pp. 134-143.

Impugna la opinión de Eduardo Solar Correa en cuanto a la influencia de Góngora en *Arauco domado*: ve una diferencia entre éste y el *Vasauro*, en el cual estudia numerosas coincidencias con Góngora, aunque establece que las figuras literarias de Oña "nunca son tan complicadas como las de Góngora".

82. \_\_\_\_\_. *La literatura barroca en Hispanoamérica* (New York, Anaya Book Company Inc., 1971), pp. 60-63.

Señala que en *Arauco domado* hay una estructura renacentista junto a una lengua "en la que asoman rasgos inequívocos de barroquismo".

83. Cirot, C. G. "Coup d'oeil sur la poésie épique du siècle d'or", *Bulletin Hispanique*, t. XLVIII, pp. 294-329.

Se refiere a Oña en las páginas 304-306.

84. Coester, Alfred. *The literary history of Spanish America* (New York, The Macmillan Company, 1916), pp. 10-11.

Breve y muy atinada apreciación de conjunto.

85. Cometta Manzoni, Aída. *El indio en la poesía de América española* (Buenos Aires, Joaquín Torres editor, 1929), pp. 97-101.

"Resumiendo, podemos decir que P. de O. frente al indio y ante el paisaje de América pasa indiferente". Llega a sostener que la exaltación que Oña hace del indio Galvarino "no corresponde a un sentimiento de simpatía" porque pone de relieve el "carácter altanero" del indígena.

Sin juzgar la obra entera de la señora Cometta, debemos señalar que la parte dedicada a Oña es tendenciosa y mediocre.

86. Concha, Jaime. "¿Y durante la colonia?" *El Diario Color* (Concepción, Chile), 7 de abril de 1973, p. 3.

87. Cortés, José Domingo. *Diccionario biográfico americano*. 2a. ed. (París, Ed. Lahure, 1876), p. 354.

88. Díez-Echarri, Emiliano, y José Roca Franquesa. *Historia de la literatura española e hispanoamericana* (Madrid, Ed. Aguilar, 1960), pp. 218-219.

Paralelo con Ercilla.

89. Edwards, Agustín. *My native land* (London, Ernest Benn Limited, 1928), pp. 312-314.

90. Eliz, Leonardo. *Siluetas líricas y biográficas sobre los más distinguidos poetas nacionales, desde Pedro de Oña hasta la presente época* (Santiago, Imprenta de La Unión, 1889), pp. 15-19.

91. Espinosa Medrano, Juan. "Apologético en favor de don Luis de Góngora (1662); edición de Ventura García Calderón", *Revue Hispanique*, vol. LXV, no. 147, octubre 1925, pp. 397-538.

"El docto chileno, y artificiosísimo Poëta Indiano el licenciado Pedro de Oña, con ser de los que sintieron y aun escribieron mal deste dulcísimo Cisne [se refiere a Góngora] (ignoro el motivo) nunca le reprobó los Hiperbatos, jamas le afeó las trasposiciones; antes las frecuentó con zelo, y las logró con valentía en su Poëma...". Se refiere a *Ignacio de Cantabria*.

92. Escudero, Alfonso M. "Pedro de Oña, poeta culterano". *El Tiempo* (Bogotá), 8 de mayo de 1949.

93. Eyzaguirre, Jaime. *Historia de Chile*, t. I, 2a. ed. (Santiago, Editorial Zig-Zag, 1972), p. 202.

94. Eyzaguirre, José Ignacio Víctor. *Historia eclesiástica, política y literaria de Chile*, t. I (Valparaíso, Imprenta del Comercio, 1850), pp. 471-472.

95. Figueroa, Pedro Pablo. *Diccionario biográfico de Chile*, t. II, 4a. ed. (definitiva), 1897, p. 398.

96. Filebo (seud. de Luis Sánchez Latorre). "Pedro de Oña, caballero de Angol", *Las Últimas Noticias*, 13 de octubre de 1973, p. 13.

97. Flores, Ángel. *The literature of Spanish America*, t. I (New York, Las Americas Publishing Company, 1966), pp. 93-97.

98. Gómez Gil, Orlando. *Historia de la literatura hispanoamericana* (New York-London-Toronto, Holt, Rinehart and Winston, 1968), pp. 49-50.

99. González de Nájera, Alonso. *Desengaño y reparo de las guerras de Chile*, vol. 16 de la Colección de historiadores de Chile (1889), p. 36.

100. Grossman, Rudolf. *Geschichte und Probleme der lateinamerikanischen Literatur* (München, Max Hueber, 1969), p. 114. Trad. como *Historia y problemas de la literatura latinoamericana* (Madrid, Ediciones de la Revista de Occidente, 1971).

101. Jozef, Bella. *História da literatura hispano-americana* (Petrópolis, Editora Vozes Ltda., 1971), p. 28.

102. Henríquez Ureña, Pedro. *Las corrientes literarias en la América hispánica*, 3a. ed. (México-Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 1964), p. 54. 1a. ed. (inglés), 1945; 2a. ed. (español), 1949.

103. Labandeira Fernández, Amancio. "En torno a *El Vasauo* de Pedro de Oña", *Revista de Indias*, año XXXVI, nos. 145-146 (julio-diciembre 1976), pp. 217-241.

Estudia la historicidad del *Vasauo*, partiendo de las opiniones contrapuestas de Augusto Iglesias y Rodolfo Oroz al respecto. Analiza pormenorizadamente los once libros del poema y se apoya en nutrida documentación. Establece dos vertientes fundamentales en el poema: la histórica y la ficticia y explica esta última como técnica del poeta para afianzar el carácter heroico del poema así como para destacar a sus héroes, ocultando manchas que pudieran menoscabar su ejemplaridad.

104. Latorre, Mariano. *La literatura de Chile* (Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, 1941), pp. 43-45.

105. Leal, Luis, *Breve historia de la literatura hispanoamericana* (New York, Alfred A. Knopf, 1971), p. 20.

106. Leguizamón, Julio A. *Historia de la literatura hispanoamericana* (Buenos Aires, Editoriales Reunidas, S.A., 1945), pp. 214-217.

107. Lillo, Samuel. *Literatura chilena*, 4a. ed. (Santiago, Editorial Nascimento, 1920), pp. 20-22.

Le otorga valor a la obra de Oña sólo como documentación histórica.

108. Lope de Vega. *La dragontea* (1598). En *Obras escogidas* de Lope de Vega (Madrid, Aguilar, 1961), p. 315.

Se refiere a Oña en el Canto III: "la cual cómo pasó nadie se atreva/ contar mejor en verso castellano/ aunque parezca en Chile cosa nueva/ que Pedro de Oña, aquel famoso indiano".

109. \_\_\_\_\_. *El laurel de Apolo* (1630). En Biblioteca de Autores Españoles, t. 38 (Madrid, 1950), p. 192.

Se refiere a Oña en la Silva II: "Con fuerza sonora/ Las musas despertó de Pedro de Oña/ No con ruda zampoña,/ sino con lira grave/ poema heroico, armónico y suave/ del patriarca Ignacio de Loyola".

Ha llamado la atención de la crítica el hecho de que Lope se refiera en su *Laurel de Apolo* a Ignacio de Cantabria y no a Arauco domado.

110. Medina, José Toribio. *Escritores hispanoamericanos celebrados por Lope de Vega en "El laurel de Apolo"* (Santiago, Editorial Universitaria, 1922), p. 121.

111. \_\_\_\_\_. "Prólogo" a la obra de Enrique Matta Vial, *El licenciado Pedro de Oña* (Santiago, Imprenta Universitaria, 1924), pp. v-x. Reprod. como "La biografía de Oña de Matta Vial", en *Revista Chilena de Historia y Geografía*, no. 136 (1968), pp. 15-21.

112. \_\_\_\_\_. "Imitadores de *La araucana*", en su edición de *La auracana*, t. V (Santiago, Imprenta Elzeviriana, 1918), pp. 483-486.

113. Mengod, Vicente. *Historia de la literatura chilena* (Santiago, Editorial Zig-Zag, 1967), pp. 18-19.

114. Merino Reyes, Luis. *Panorama de la literatura chilena* (Washington, D.C., Unión Panamericana, 1959), pp. 26-31.

Cita profusamente el trabajo de Fernando Alegría.

115. Montes, Hugo, y "Lukas". *Leyendo a Chile* (Santiago, Editorial Andrés Bello, 1977), pp. 20-24.

116. Morley, S. Griswold. Reseña de la traducción de Charles M. Lancaster y Paul T. Manchester de *Arauco domado*, en *Hispanic Review*, t. XVII (1949), pp. 77-79.

117. Par, Leo (seud. de Ricardo Dávila Silva). "Pedro de Oña, *Arauco domado*; edición de la Academia Chilena", *La Nación* (Santiago), 5 de noviembre de 1917.

Es una reseña de la edición de José Toribio Medina.

118. Pérez Blanco, Lucrecio. "Cinco autores renacentistas hispanoamericanos ante el concepto de Dios, vida, amor y muerte", *Cuadernos para Investigación de la Literatura Hispánica*, no. 1 (1978), pp. 121-163.

Estudia a Oña, González de Eslava, Ovando y Terrazas.

119. Pirotto, Fernando. *La literatura en América. El coloniaje* (Buenos Aires-Montevideo, Ediciones de la Sociedad de Amigos del Libro Rioplatense, 1937), pp. 95-98.

120. Rojas, Manuel. *Historia breve de la literatura chilena* (Santiago, Editorial Zig-Zag, 1965), pp. 6-9. Reedición de su *Manual de literatura chilena* (México, UNAM, 1964).

121. Rossel, Cayetano. "Prólogo" a *Poemas épicos*, II (Biblioteca de Autores Españoles, t. XXIX) (Madrid, Imprenta de los Sucesores de Hernando, 1912), p. xvi; 2a. ed. (Madrid, Ediciones Atlas, 1948), p. xvi.

122. R. S. C. [Raúl Silva Castro]. "Pedro de Oña", en *Diccionario de la literatura latinoamericana: Chile* (Washington, D.C., Unión Panamericana, 1958), pp. 146-148.

123. Sabella, Andrés. "El color en Pedro de Oña", *La Estrella del Norte* (Antofagasta, Chile), 21 de junio de 1975.

124. \_\_\_\_\_. "Dos mujeres desnudas", *Ercilla*, no. 1998, 29 de agosto de 1973, p. 38.

Se refiere a *Arauco domado*.

125. Sancha, Antonio de. "Prólogo" a su edición de *La araucana*, Parte I (Madrid, A. de Sancha, 1776), pp. xxiii-xxv. Reprod. por Medina en su *Biblioteca hispano-chilena*, t. III, pp. 36-47.

Se refiere a *Arauco domado*: "aunque demuestra natural y fácil vena, carece por lo común de la elevación y dignidad de la epopeya e incurre muchas veces en manifiestas puerilidades...". Este juicio y otros, también despectivos, pueden explicarse en parte por su afán de ponderar la obra que está prologando.

126. Sánchez, Luis Alberto. *Historia de la literatura americana* (Santiago, Ediciones Ercilla, 1937), p. 73. Reprod. en *Nueva historia de la literatura americana* (Buenos Aires, Editorial Américalee, 1944), p. 50.

127. Santana, Francisco. *Evolución de la poesía chilena* (Santiago, Editorial Nascimento, 1976), pp. 14-17.

128. Saz, Agustín del. *La poesía hispanoamericana* (Barcelona, Editorial Seix-Barral, 1948), p. 16.

Muy mal informado. Menciona *Postrimerías del hombre* como obra de Oña.

129. Seguel, Gerardo. "Pedro de Oña y Rodolfo Oroz", *El Mercurio*, 22 de febrero de 1942.

Se refiere a la edición de Oroz del *Vasauro*.

130. \_\_\_\_\_. *Panorama literario de Chile* (Santiago, Editorial Universitaria, 1961), pp. 21-22.

Cita profusamente a Fernando Alegria.

131. Solar, Claudio. "*Arauco domado*", en *La Estrella* (Valparaíso), 1° de julio de 1968, p. 4.

132. \_\_\_\_\_. "Diccionario de autores de la literatura chilena", *En Viaje*, no. 467 (febrero-marzo 1973), p. 39.

133. Solar Correa, Eduardo. *Escritores de Chile* (Santiago, Imprenta Universitaria, 1932), p. 31.

134. Szmulewicz, Efraín. *Diccionario de literatura chilena* (Santiago, Selecciones Lautaro, 1977), p. 340.

Entre muchas otras barbaridades, el autor se dedica a sí mismo más espacio que el que le concede a Oña. No sólo la parte referente a Oña, sino todo este libro es una gigantesca muestra de falta de criterio e ignorancia.

135. Ternaux-Compans, H. *Bibliothèque américaine ou Catalogue des ouvrages relatifs à l'Amérique*. Paris, 1837. Reeditado en Chicago, Argonaut Inc. Publishers, 1968, pp. 42, 46, 56 y 62.

Se refiere a *Arauco domado*: "Cet ouvrage, sans mérite sous le rapport littéraire, contient des détails précieux sur la conquête du Chili".

Como se sabe, la veracidad histórica de *Arauco domado* ha sido puesta en duda posteriormente, y su falta de valor literario también.

136. Ticknor, George. *History of Spanish literature*. New York, Harper and Brothers, 1849. Hay otras ediciones y una traducción al español: *Historia de la literatura española* (Madrid, Rivadeneyra, 1854), pp. 145-146.

137. Torres Rioseco, Arturo. *Breve historia de la literatura chilena* (México, Ediciones de Andrea, 1956), pp. 17-18.

Se refiere al "americanismo literario" de Oña.

138. ———. *La gran literatura iberoamericana*, 1945. Reeditada como *Nueva historia de la gran literatura iberoamericana*, 3a. ed. (Buenos Aires 1960), p. 23-25. Trad. como *The epic of Latin America* (New York, Oxford University Press, 1946), pp. 19-21.

Impugna atinadamente el juicio de Eduardo Solar Correa que censura a Oña por no describir las cosas tal como eran. Propone un mejor punto de vista para la comprensión del lenguaje poético de Oña.

139. Vaisse, Emilio (Omer Emeth). *La vida literaria en Chile. Primera serie, 1908-1909* (Santiago, Imprenta y Encuadernación La Ilustración, s/f, introducción firmada en 1909), pp. 225-229.

140. ———. "Pedro de Oña, *Arauco domado*; edición crítica de la Academia Chilena. . . anotada por J. T. Medina", *El Mercurio*, 26 de noviembre de 1917. Reprod. como "*Arauco domado* de Pedro de Oña", en *Estudios críticos de literatura chilena*, t. II (Santiago, Editorial Nascimento, 1961), pp. 48-56

Comenta —elogiosamente— la edición de Medina y revisa los estudios de Domingo Amunátegui Solar, Adolfo Valderrama, Pedro Nolasco Cruz y Marcelino Menéndez Pelayo.

141. ———. "*El licenciado Pedro de Oña*, por Enrique Matta Vial". *El Mercurio*, 12 de mayo de 1924. Reprod. como "Pedro de Oña por Matta Vial", en *Revista Chilena de Historia y Geografía*, no. 136 (1968), pp. 21-27.

Relaciona el estilo de Oña con el de los poetas modernistas.

142. Vega, Miguel Ángel. *El españolismo en la producción literaria de los siglos XVI, XVII y XVIII en Chile; ensayo de interpretación histórico-literaria* (Santiago, Prensas Unidas de Chile, 1941), p. 19.

"Exalta el españolismo de Oña" (Fernando Alegría).

143. Vicuña Mackenna, Benjamín. "Estudios sobre la literatura chilena del coloniaje, (1541-1810)", *Anales de la Universidad de Chile*, t. III, no 11, pp. 5-6.

144. Villela, Juan de. "Parecer del licenciado Juan de Villela", en la primera ed. del *Arauco domado* (1596). En la edición Medina, pp. 5-6.

Destaca el "nuevo modo en la correspondencia de las rimas", su "natural facilidad, un caudal propio y un no imitado artificio".

145. Xammar, Luis F. "*El Vasauro*", *Tres* (Lima), no. 8 (1941), pp. 112-113.